600 sinogrammes
à mémoriser autrement

Immersion dans la culture chinoise

悟汉字　学汉语

Hui CHEN
Kuanfang REN



fichiers audio

Illustrations de Michel CANEVET

ellipses

600 sinogrammes
à mémoriser autrement

Immersion dans la culture chinoise

悟汉字　学汉语



fichiers audio

Hui CHEN
Kuanfang REN

ellipses

Mode d'emploi

Téléchargement des fichiers **audio**

1. Créez un compte gratuitement sur la page d'accueil du site des éditions Ellipses : **www.editions-ellipses.fr**
2. Saisissez le titre de l'ouvrage ou le nom de l'auteur dans la barre de recherche.
3. Cliquez sur la couverture du livre pour accéder à la page de présentation générale de l'ouvrage.
4. Cliquez sur l'onglet « Audios » à côté de l'onglet « Description » sous la couverture du livre. Vous pourrez soit écouter directement les fichiers audio, soit les télécharger pour les écouter hors ligne.

Illustrations intérieures et couverture : © Michel Canevet.

Conception graphique couverture : Éric VIGIER

ISBN 9782340-097285
©Ellipses Édition Marketing S.A., 2024
8/10 rue la Quintinie 75015 Paris

DANGER LE PHOTOCOPILLAGE TUE LE LIVRE

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L. 122-5.2° et 3°a), d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite » (art. L. 122-4).
Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

www.editions-ellipses.fr

Avant-propos

Comme nous avons pu le constater au fil de nos années d'enseigement du chinois en France à des élèves de tous âges, les sinogrammes, appelés aussi caractères chinois, sont souvent ce qui conduit les personnes à apprendre le chinois. Esthétique et comparable à une peinture ou à un poème, leur forme n'est cependant pas facile à mémoriser. Après avoir beaucoup échangé avec nos élèves, nous avons, petit à petit, développé une approche ludique et efficace reposant sur l'imagination que nous souhaitons partager avec toutes les personnes curieuses de découvrir à la fois la richesse de la culture chinoise et de leur propre imagination.

Afin d'aider les élèves à aller plus loin, nous tentons dans cet ouvrage d'enfiler des perles (ou petites histoires pour mémoriser les sinogrammes) selon leurs caractéristiques en 52 colliers (ou leçons) décorés avec des mots, des phrases, des poèmes, des proverbes, des illustrations… soigneusement choisis pour aider à apprendre plus facilement les sinogrammes et à mieux comprendre leurs sens dans différents contextes : linguistique, historique et culturel.

Le préliminaire de cet ouvrage donne d'abord une vue globale des sinogrammes, suivie de la première leçon pour les sinogrammes les plus simples 一、二、三 (un, deux, trois). Puis, les quatre manières les plus couramment utilisées pour construire les sinogrammes sont présentées et expliquées avec des exemples simples et typiques : (1) les pictogrammes 日 、 月 、 木 (soleil, lune, arbre) ; (2) les sinogrammes indicatifs 本 、 未 、 末 (racine, ne … pas encore, fin) ; (3) les sinogrammes associatifs 人 、 从 、 众 (homme, suivre, foule) ; (4) les picto-phonogrammes 马、妈、吗 (cheval, maman, est-ce que).

Les pictogrammes représentent seulement 5 % des sinogrammes mais ils sont la base féconde de leur développement. Ils peuvent être utilisés individuellement, ou servir directement ou après transformation comme composants pour construire de nouveaux sinogrammes (80 %). Les leçons suivantes sont organisées autour des composants courants (亻、讠、氵) ou par thèmes (transports, dates, membres de la famille…).

Les 600 sinogrammes présentés dans cet ouvrage sont regroupés selon différents critères : la méthode de construction, la racine, le thème... Certains peuvent apparaître plusieurs fois pour deux raisons : soit parce qu'ils génèrent d'autres sinogrammes, soit parce qu' ils ont des origines différentes. Par exemple, 水 (eau) apparaît dans la leçon 1 comme un pictogramme, dans la leçon 10 comme un des cinq éléments et dans la leçon 26 pour former des sinogrammes.

Dans chaque leçon, une histoire typique est proposée pour mémoriser chacun des sinogrammes, puis les lecteurs sont invités à inventer leur propre histoire. Des mots et des phrases composés, des poèmes, des prénoms chinois d'élèves… faisant appel aux sinogrammes appris sont regroupés dans différents ateliers selon le niveau et le thème pour faciliter l'apprentissage. La conception et l'organisation de cet ouvrage sont réalisées de façon à fournir aux lecteurs une méthode stimulante et efficace afin qu'ils aient une bonne base pour aller plus loin.

Les cinq aspects particuliers des sinogrammes sont présentés sous forme de révisions. Enfin, pour que les lecteurs trouvent rapidement des informations et des thèmes auxquels ils s'intéressent, diverses annexes sont fournies à la fin de l'ouvrage.

Nous espérons que cette méthode mnémotechnique par l'imagination pourra aider à apprendre les sinogrammes et la langue chinoise plus facilement ainsi qu'à comprendre la culture chinoise tout en permettant de découvrir les éléments d'une langue et d'une culture très différentes de la langue et de la culture fançaises.

Comment lire ce livre

Ce livre est dédié aux lecteurs curieux de découvrir la langue et la culture chinoises, et désireux de les connaître quel que soit leur niveau de connaissance actuel. Organisé simplement et clairement, il permet aux lecteurs de trouver facilement ce qu'ils ont envie de lire ou de travailler.

Il se compose de quatre parties :

1. une partie **pour bien débuter** qui donne un aperçu des sinogrammes, de leur particularité et de leur évolution. Il est la base pour apprendre les sinogrammes et la langue chinoise.

2. une partie comprenant 52 **leçons** conçues pour apprendre une leçon par semaine pendant un an d'une manière autonome, amusante et progressive.

3. une partie **révisions** permettant de rappeler et de renforcer les cinq aspects particuliers de la langue chinoise.

4. une partie **annexes** permettant de (re)trouver rapidement des informations de façon ciblée.

Il peut être lu de différentes manières :

- en suivant les 52 leçons dans l'ordre. Formule idéale pour ceux qui veulent apprendre la langue, notamment son écriture et les sinogrammes.
- en choisissant les leçons en fonction de ses préférences ou de ses besoins si l'on a déjà une certaine base en chinois.
- en commençant par découvrir la culture et la pensée chinoises. Dans ce cas, il est possible de débuter par la lecture des textes, des poèmes et des récits traduits en français et de chercher des thèmes que l'on souhaite connaitre en parcourant les annexes. Il est aussi possible de feuilleter le livre pour lire de petites histoires sur les sinogrammes et faire connaissance avec les particularités de leur écriture.

- en (re)trouvant, pour les pratiquants du taijiquan ou du qigong santé, les mots couramment utilisés pour décrire les mouvements et leurs effets, tant sur la santé que l'esprit. Ces mots sont présentés en tant qu'éléments culturels, comme par exemple, la notion du yin-yang ou la médecine chinoise.

Organisation des leçons

Chaque leçon commence par une petite introduction qui explique brièvement la méthode utilisée, le lien avec d'autres leçons ou le thème concernant les sinogrammes à apprendre.

Le tableau compile les sinogrammes à apprendre avec le pinyin (voir page 16) et leur(s) sens en français. Si un sinogramme a plusieurs sens distincts, ceux-ci sont séparés par un point-virgule « ; ». Les sens qui correspondent à des prononciations différentes sont séparés par une barre penchée « / ».

Le reste de chaque leçon est composé de 4 à 7 sections réparties en deux niveaux. Le niveau 1 indiqué par un rectangle non-rempli 第一级 comprend deux étapes :

- « Apprendre avec un peu d'imagination » en se servant des histoires des sinogrammes,
- Appliquer ces sinogrammes pendant 2 ou 3 ateliers.

Les sinogrammes utilisés dans ces ateliers sont limités aux 600 sinogrammes appris dans ce livre. Le niveau 2 est distingué par un rectangle coloré 第二级 et permet d'aller plus loin.

趣解汉字 Apprendre avec un peu d'imagination : les sinogrammes sont les éléments de base qui permettent de construire les mots et les phrases. On propose une ou deux histoires ludiques et efficaces pour chaque sinogramme afin de le retenir facilement.

Les sinogrammes simplifiés et modernes, et les composants sont en bleu comme 人, 亻 , 艹. Les sinogrammes traditionnels et anciens sont donnés en noir pour aider à mémoriser, par exemple, .

Les picto-phonogrammes dans lesquels un composant phonétique peut être utilisé de trois manières différentes qui sont indiquées dans le texte de la façon suivante :

phonétique 1 : le picto-phonogramme a le même son et le même ton que le composant. Par exemple : 青 qīng dans 清 qīng.

phonétique 2 : le picto-phonogramme a le même son que le composant mais le ton est différent. Par exemple : 青 qīng dans 情 qíng.

phonétique 3 : le picto-phonogramme a la même voyelle ou la même consonne que le composant. Par exemple : 青 qīng dans 静 jìng.

写一写 Atelier écriture : les lecteurs sont invités ensuite à s'entraîner à l'écriture en suivant l'ordre des traits dans les cases avec le sinogramme en gris, puis dans la case vide. Le chiffre entouré derrière le sinogramme indique le nombre de traits. L'ordre des traits est illustré par la décomposition du sinogramme en traits individuels ou en composants afin de faciliter la mémorisation.

读一读 Atelier lecture : la suite de la leçon est dédiée à l'utilisation des sinogrammes appris pour construire des mots, des groupes de mots ou des phrases.

记一记 Atelier linguistique : les éléments essentiels concernant les sinogrammes et leur utilisation dans la construction des phrases sont expliqués.

学一学 Atelier culture : chaque sinogramme véhicule une part de la culture chinoise. Connaître plus précisément cette culture permet à son tour d'apprendre plus facilement les sinogrammes.

Certains sinogrammes peuvent apparaître plusieurs fois dans les titres de leçons pour faciliter la construction des autres sinogrammes. Quand ils réapparaissent, ils sont en **vert**. Les sinogrammes utilisés dans les ateliers avant qu'ils soient appris dans les leçons sont indiqués en marron. Les sinogrammes qui ne sont pas dans les tableaux des leçons mais peuvent être déduits des éléments appris sont en rouge.

品一品 Atelier littérature pour lire et apprécier un poème ou un texte sur la culture. Les poèmes, les proverbes et les textes des récits sont traduits par nos soins dans un bon compromis entre la fidélité au texte original, la facilité de compréhension et le lien avec le contexte de l'apprentissage des sinogrammes.

乐一乐 Atelier détente pour les jeux de mots, les jeux des sinogrammes ou les histoires drôles en relation avec la culture et la langue chinoises.

说一说 Atelier échange collecte des échanges avec les élèves : leurs prénoms chinois et leurs expériences d'apprentissage.

Il est important de noter que le pinyin (voir page 16) et la traduction des sinogrammes, des mots ou des groupes de mots sont donnés au-dessous des sinogrammes afin de faciliter le premier apprentissage. Les lecteurs sont fortement encouragés à relire les sinogrammes en cachant le pinyin et la traduction en utilisant un marque-page fourni à la fin du livre, et à ne consulter le pinyin et la traduction qu'en cas de difficulté, jusqu'à ce que la prononciation et le sens des sinogrammes soient acquis.

Les sinogrammes sont les éléments de base pour construire les mots et les phrases (voir page 12). Les mots sont composés assez librement. Il n'y a donc pas de règles bien définies pour décomposer le pinyin d'un mot composé de plusieurs sinogrammes. Par exemple, le pinyin de 中国人 peut être écrit comme un mot zhōngguórén, ou décomposé en deux zhōngguó rén ou en trois zhōng guó rén. Dans cet ouvrage le pinyin est décomposé selon le contexte pour l'apprentissage de la lecture.

Afin de faciliter la lecture, les textes sont colorés et écrits de façon différente selon leurs fonctions :

Noir gras : le sens du sinogramme dans son histoire ou les mots importants.

Bleu-gris: les titres de différents niveaux.

Bleu-gris clair : le pinyin, par exemple hànzì (sinogramme).

Bleu : les composants des sinogrammes, par exemple 氵 戈

Afin d'apprendre la prononciation, un enregistrement audio est mis à disposition sur le site Ellipses. Les numéros des enregistrements sont indiqués en haut à droite des sections concernées : le tableau des sinogrammes de chaque leçon, l'atelier lecture et les poèmes dans l'atelier littérature.

Enfin, de nombreuses annexes ont été fournies pour que les lecteurs puissent trouver des informations facilement. Chacun peut donc lire selon ses besoins et à son rythme.

Pour bien débuter

预备知识

Les sinogrammes sont l'une des plus anciennes écritures au monde. Les origines sont diverses. Traditionnellement on dit, par exemple, qu'ils proviennent des dessins anciens, des cordes nouées, des sculptures, des caractères créés par Cangjie 仓颉, des huit trigrammes Bagua 八卦 etc. On retrouve les plus anciens sinogrammes sur des carapaces de tortues et des os d'animaux datant d'il y a environ 3 500 ans. Ces caractères ont été transmis depuis la dynastie des Han (de 206 avant J.-C. à 220 après J.-C.) et sont nommés « caractères Han » Hanzi 汉字. Ils sont encore utilisés aujourd'hui.

Il existe différentes écritures dans le monde et elles peuvent être divisées en deux catégories selon la manière dont elles enregistrent la langue et leur nature : l'une est le système alphabétique, comme le français, et l'autre est le système idéographique, comme le chinois.

L'alphabet est un outil d'expression de la langue et chaque lettre n'a pas de signification en soi. Certaines combinaisons de lettres peuvent avoir un sens fixe. Mais leur fonction principale est de préciser la prononciation. Les sinogrammes, en revanche, sont une trinité de son, de forme et de sens. Ils sont constitués de composants dont chacun a un certain sens, signification ou rôle. Après des milliers d'années d'évolution et de maturation, les sinogrammes ont une certaine indépendance, attachant de l'importance à la forme et au sens, mais moins au son. Ils ne changent pas de forme ni de sens malgré des différences de prononciation entre le Nord et le Sud et entre l'écriture ancienne et moderne.

La plus petite unité de construction de la phrase est le sinogramme en chinois et le mot en français. Le chinois a des dictionnaires pour les sinogrammes 字典 et pour les mots 词典, tandis que le français n'a que des dictionnaires pour les mots. Les mots français peuvent être dissociés en syllabes, puis en lettres. Les mots chinois peuvent être dissociés en sinogrammes, en composants, puis en traits.

La signification des syllabes en français n'est pas évidente sauf si l'on fait de l'étymologie. Les sinogrammes et les composants du chinois ont presque toujours une signification claire. Le tableau suivant illustre la différence de décomposition de l'unité élémentaire dans les deux langues. Le mot « Chine » peut être coupé en « chi »

et « ne », mais leur signification n'est pas claire. Le mot 中国 peut être coupé en 中 signifiant « milieu » et 国 signifiant « pays ». Et 国 peut encore être coupé en 口 symbolisant la frontière et 玉 signifiant « jade ».

Comparaison de mots français et chinois

français - chinois	français	chinois
mot - mot	Chine	中国
– - sinogrammes	–	中 milieu, 国 pays
syllabes - sinogrammes	Chi + ne	中 + 国 milieu + pays
lettres - composants/traits	C/H/I/N/E 2 syllabes, 5 lettres	口 bouche + 丨 trait 口 ceinture + 玉 jade 4 composants, 12 traits

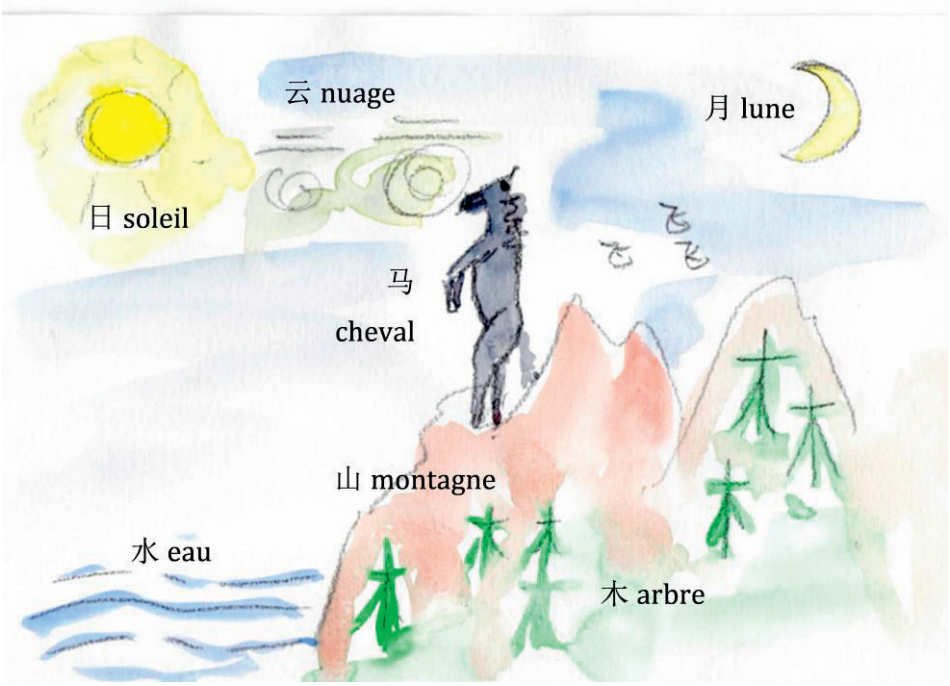
Même si chaque composant a une signification ou un rôle bien précis et permet de construire des mots, l'unité essentielle en chinois est le sinogramme. Pour apprendre le chinois, il faut donc commencer par les sinogrammes et puis continuer les mots. Les phrases seront construites avec les mots appris.

Comment construire les sinogrammes

Selon la manière dont ils sont construits les sinogrammes peuvent être classés en pictogrammes, sinogrammes indicatifs, idéogrammes associatifs picto-phonogrammes et bien d'autres encore. Nous allons présenter les quatre manières les plus courantes pour construire des sinogrammes.

Pictogrammes

À l'origine, des sinogrammes exprimaient la forme des choses en image. Plus tard, les courbes ont évolué en lignes régulières. Les sinogrammes actuels issus de cette évolution sont appelés **pictogrammes** et représentent donc les objets auxquels ils se rapportent de manière stylisée. Ils représentent environ 5 % des sinogrammes mais sont la base à partir de laquelle tout le reste se construit. Quelques exemples sont illustrés dans le dessin sur la page suivante.



Sinogrammes indicatifs

Les sinogrammes indicatifs utilisent des symboles seuls ou des symboles avec des pictogrammes pour indiquer des significations plus complexes.

Exemple 1 : 一 un, 二 deux, 三 trois

Un, **deux** et **trois** traits horizontaux indiquent les chiffres.

Exemple 2 : 刃 lame, 本 racine

刃 : un point 丶 sur le tranchant du couteau 刀 indique la **lame**.

本 : un trait horizontal 一 qui limite le bas du tronc d'un arbre 木 indique la **racine**.

Idéogrammes associatifs

Les sinogrammes associatifs sont la combinaison de deux ou trois éléments qui créent un nouveau sinogramme ayant une nouvelle signification, comme ceci :

日 + 月 = 明 : Le soleil 日 plus la lune 月 signifie **lumineux** ou **illuminé** 明.

木 + 木 + 木 = 森 : Trois arbres 木 ensemble signifient beaucoup d'arbres, c'est-à-dire la **forêt**.

Picto-phonogrammes

Un picto-phonogramme est composé souvent de deux parties, l'une indique son sens — élément pictographique et l'autre indique la prononciation identique ou similaire au sinogramme — élément phonétique. Plus de 80 % des sinogrammes sont de ce type. Pour faciliter la lecture, on divise dans ce livre les picto-phonogrammes en trois catégories (voir page 16 pour la prononciation — le son et le ton).

Phonétique 1 : le son et le ton sont identiques, par exemple,

清 qīng (clair, transparent) est constitué de :

氵 (eau, liquide ; élément pictographique) et 青 (qīng ; élément phonétique)

Phonétique 2 : le son est identique, mais le ton est différent, par exemple,

妈 mā (maman) est constitué de :

女 (femme, élément pictographique) et 马 (mǎ ; élément phonétique)

Phonétique 3 : juste une partie de son est identique ou similaire, par exemple,

铁 tiě (fer) est constitué de :

钅 (fer, métal ; élément pictographique) et 失 (shī ; élément phonétique).

Comment mémoriser l'écriture d'un sinogramme ?

En raison de l'évolution des sinogrammes et de leur simplification, la base de certains sinogrammes a été perdue. Les apprenants doivent donc mobiliser leur propre talent et utiliser leur expérience pour inventer des histoires en relation avec chaque sinogramme et trouver une méthode de mémorisation appropriée.

Concrètement, nous proposons de suivre les 4 étapes suivantes :

1. Observer le sinogramme et le décomposer en composants ;
2. Nommer chaque composant ;
3. Imaginer le lien entre les composants et créer une histoire pour faciliter la mémorisation du sinogramme ;
4. S'entraîner à l'écrire selon l'ordre des traits défini.

Exemple 1 : 王 le roi

Étape 1 : Ce sinogramme est composé de 4 traits ;

Étape 2 : Trois traits horizontaux et un trait vertical ;

Étape 3 : Imaginons que les trois traits horizontaux représentent le ciel, les hommes et la terre, et que le trait vertical représente une personne. La personne qui relie le ciel, les hommes et la terre est le **roi**.

Exemple 2 : 玉 jade

Étape 1 : Il est composé de 王 et 丶 ;

Étape 2 : Dans l'ancienne Chine, le roi émettait des ordres avec un sceau. Donc imaginons le trait 丶 représentant le sceau. Et en Chine le sceau est souvent fabriqué en jade ;

Étape 3 : Le roi appose le sceau en **jade** au bas du décret impérial.

Exemple 3 国 pays

Étape 1 : 国 est composé par 口 et 玉 ;

Étape 2 : Imaginons le composant 口 comme la ligne de frontière du pays. Et le composant 玉 signifie « jade » ;

Étape 3 : Donc « la frontière » et « le roi ayant le sceau en jade » constituent « le **pays** ».

N'est-ce pas très poétique d'interpréter les sinogrammes de cette façon ? Observons les sinogrammes, décomposons-les, nommons chaque composant, créons des histoires, amusons-nous à apprendre les sinogrammes.

Évolution de l'écriture des sinogrammes et de la calligraphie

L'écriture des sinogrammes a évolué en fonction du matériel utilisé. Au début, ils étaient gravés sur des carapaces et des os, puis sur du bronze. Lorsque les lattes de bambou ont été utilisées comme support, on pouvait tracer des traits dans tous les sens avec un instrument dédié. Les sinogrammes à cette époque étaient des images ou des dessins de formes irrégulières et le nombre de sinogrammes augmentait très rapidement. Vers III^{e} siècle avant notre ère, l'écriture a été « normalisée » en

zhuanshu (style de sceau) et les sinogrammes ont été standardisés. Lorsqu'on écrit sur de la soie et des feuilles du papier en utilisant le pinceau, on a plus de souplesse. Différents styles d'écriture se développent, très variés et riches. La calligraphie devient un art unique qui véhicule aussi la pensée chinoise. Le tableau suivant donne un aperçu simple de cette évolution. Pour apprendre le chinois, comprendre la culture chinoise ou apprécier l'art de la calligraphie, il faut apprendre les sinogrammes, essentiellement l'écriture simplifiée et moderne. Certaines écritures anciennes ou traditionnelles pourraient aider à mémoriser les sinogrammes et à comprendre leurs sens.

Évolution de l'écriture des sinogrammes

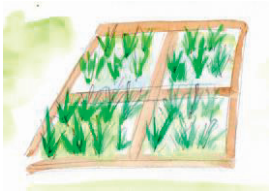
écriture	*jiagu wen*	*jin wen*	*zhuan shu*	*li shu*	*xing shu*	*cao shu*	*kai shu*	
signification	sur carapaces et os	sur bronze	sceau	fonction-naire	écriture courante	écriture cursive	régu-lier	sim-plifié
lune				月	月	月	月	月
feu				火	火	火	火	火
cheval				馬	馬	馬	馬	马
montagne				山	山	山	山	山

Prononciation — le pinyin : le son et le ton

La prononciation d'un sinogramme est aujourd'hui indiquée par le pinyin. Ce-ci a deux aspects : le son est une transcription du chinois utilisant l'alphabet latin et le ton est indiqué par les symboles ˉ, ˊ, ˇ et ˋ sur une voyelle, appelé respectivement le premier ton, le deuxième ton, le troisième ton et le quatrième ton. Il existe aussi un ton neutre n'ayant pas d'indication. Voici les tons sur la voyelle **a** : ā á ǎ à a. On peut apprendre les quatre tons par imagination en utilisant les quatre saisons comme expliqués ci-dessous.



Le premier ton ▬ est un ton plat, haut et allongé. On imagine que vous marchez sur une montagne en hiver, sur un lac gelé. Et quand on marche sur la glace, cela glisse et donne ā.



Le deuxième ton ◜ est un ton montant. On imagine de jeunes pousses au printemps qui sortent de terre et poussent vers le haut. Cela donne á.

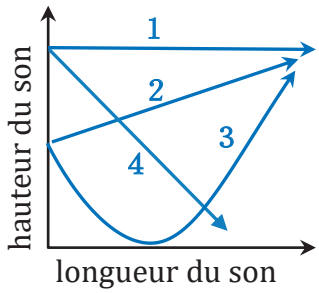


Le troisième ton ◡ est un ton qui descend et remonte comme une flamme. On imagine un été très chaud. C'est brûlant comme l'été. Cela donne ǎ.



Le quatrième ton ◝ est un ton descendant. Il est prononcé du plus haut vers le plus bas. Imaginez les feuilles qui tombent en automne. Cela donne à.

Enfin, il y a un ton neutre. Il doit être doux, court et léger comme un chuchotement.



Un exemple de sinogrammes de même son et de tons différents est donné dans le tableau ci-dessous. On voit que dans la langue chinoise, les prononciations avec des tons différents renvoient à des sinogrammes différents et donc de sens différents. D'où l'importance de bien savoir placer les tons. Chaque ton peut s'accompagner d'un mouvement de la main : égal, montant, descendant et montant, descendant.

Exemple de quatre tons.

mā	má	mǎ	mà	ma
妈	麻	马	骂	吗
maman	lin	cheval	insulter	est-ce que

De plus, si la prononciation de certaines lettres en pinyin est similaire à celle en français, d'autres se prononcent très différemment. Par exemple, nǐhǎo signifie « bonjour ». Souvent, le h ne se prononce pas en français. Mais en chinois, il se prononce avec un son proche de « r » en français. Si l'on ne prononce pas le h dans nǐhǎo, cela devient niǎo 鸟 « oiseau ». Si l'on se trompe de ton et que l'on dit niào 尿, cela signifie alors « faire pipi ». En outre, la prononciation du x est similaire à « si » en français, donc très différente de sa prononciation en français. Le y se prononce comme i mais il n'est utilisé que comme une consonne initiale, par exemple yè ou yuè.

En outre, le ton d'un sinogramme peut être modifié selon le ton du sinogramme qu'il suit. Par exemple, le sinogramme 你 est au troisième ton, mais il se prononce au deuxième ton quand il est suivi par 好. Donc 你好 nǐhǎo se prononce níhǎo (voir leçon 3). Voilà trois autres exemples :

不对 bùduì se prononce búduì (voir leçon 4).

一去 yīqù se prononce yíqù (voir leçon 1).

夫人 fūrén se prononce fūren (voir leçon 7).

On voit que le ton n'est pas facile, notamment pour les Français. Heureusement, la langue chinoise s'écrit avec les sinogrammes dont la forme reste stable dans le temps et le sens est lié avec ses composants. Nous allons découvrir dans la suite son charme en s'amusant.

Celui qui sait une chose ne vaut pas celui qui l'aime.

Celui qui aime une chose ne vaut pas celui qui en fait sa joie.

Les 52 leçons suivantes sont conçues pour vous guider, accompagner et réussir l'apprentissage pendant 52 semaines d'une année avec la joie.

Amusons-nous ensemble et apprenons les sinogrammes avec la culture chinoise !

LEÇONS

课文

Leçon 1. **Un, deux, trois…**

一二三四五六七八九十

Commençons par des **sinogrammes avec peu de traits** et faciles à retenir : les nombres de un à dix.

Audio 01-1

一	二	三	四	五
yī	èr	sān	sì	wǔ
un	deux	trois	quatre	cinq
六	七	八	九	十
liù	qī	bā	jiǔ	shí
six	sept	huit	neuf	dix

趣解汉字 Apprendre avec un peu d'imagination

一 二 三 Les nombres 1, 2 et 3 sont représentés respectivement par un, deux et trois bâtons horizontaux. C'est très simple !

四 On peut dire que ce sinogramme ressemble à une petite fenêtre avec ses quatre côtés et ses rideaux écartés. Sa prononciation sì est similaire au son ce dans le mot « place » au quatrième ton.

五 Dans ce sinogramme, il y a le 4 à l'envers entre deux traits 二.



六 C'est le symbole d'un bonhomme. Il ressemble aussi au geste mimant le téléphone (voir dessin).



七 Ce sinogramme ressemble au chiffre 7 tourné à 180° 七.

八 C'est le toit d'une maison. Imaginez que dedans il y a huit personnes. Pour se rappeler ce sinogramme on peut penser aux moustaches de papa.

九 Ce sinogramme ressemble à la lettre cursive 𝓃 qui est la neuvième lettre de l'alphabet si on le lit en commençant par la lettre z.

十 Ceci ressemble à une croix qui signifie parfait ou dix sur dix.

À vous d'imaginer votre propre petite histoire...

Selon la forme et le sens de chaque sinogramme, créez votre astuce ou petite histoire pour le mémoriser. Vous pouvez dessiner un ou deux sinogrammes ci-dessous ou écrire votre astuce.

Exemple : Vous pouvez, par exemple, penser que 五 ressemble aussi à un skieur sur un télésiège avec 5 personnes.

写一写 Atelier écriture

一①

二②

三③

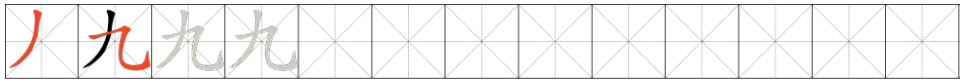
四⑤

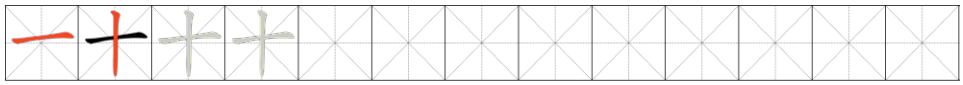
五④

六④

七②

八②

九② 

十② 

读一读 Atelier lecture

Audio 01-2

十一	十五	二十	二十四
shí yī	shí wǔ	èr shí	èr shí sì
11	15	20	24
三十	三十二	四十一	五十九
sān shí	sān shí èr	sì shí yī	wǔ shí jiǔ
30	32	41	59
六十	六十五	七十二	七十八
liù shí	liù shí wǔ	qī shí èr	qī shí bā
60	65	72	78
八十	八十六	九十四	九十九
bā shí	bā shí liù	jiǔ shí sì	jiǔ shí jiǔ
80	86	94	99

Maintenant, vous pouvez compter de 1 à 99 en chinois de la même manière.

记一记 Atelier linguistique : traits de base et règles d'écriture

Traits de base

Les sinogrammes semblent difficiles à écrire. En fait, ils ne le sont pas, du moins, pas aussi difficiles qu'on le croit. De plus, si l'on commence avec une bonne méthode et un peu de courage, on peut rapidement franchir l'obstacle.

Avec seulement six traits de base, il est possible d'écrire des milliers de sinogrammes car ces traits sont placés dans un plan, c'est-à-dire un trait peut être

en haut, en bas, à droite ou à gauche d'un autre, alors qu'en français les lettres sont écrites sur une ligne. Une fois que vous aurez appris et maîtrisé l'ordre des traits, il est non seulement facile, mais aussi rapide et beau d'écrire les sinogrammes. Allons-y, découvrons-les !

Six traits de base

Trait	Nom	Exemple	Manière de l'écrire
丶	点 diǎn	六	Le *point* s'écrit du haut à gauche vers le bas à droite.
一	横 héng	一	Le *trait horizontal* s'écrit de la gauche vers la droite.
丨	竖 shù	十	Le *trait vertical* s'écrit du haut vers le bas.
丿	撇 piě	九	Le *trait descendant vers la gauche* s'écrit du haut vers le bas à gauche.
乀	捺 nà	八	Le *trait descendant vers la droite* s'écrit du haut vers le bas à droite.
𠂉	提 tí	习	Le *trait relevé* s'écrit de gauche à droite en allant de bas en haut.

Règles d'écriture

Les sinogrammes sont écrits avec des traits dans un plan. Les traits peuvent être les uns au-dessus des autres, les uns à l'intérieur des autres. Ils peuvent être parallèles ou croisés. Pour écrire correctement, il faut respecter un ordre de traits.

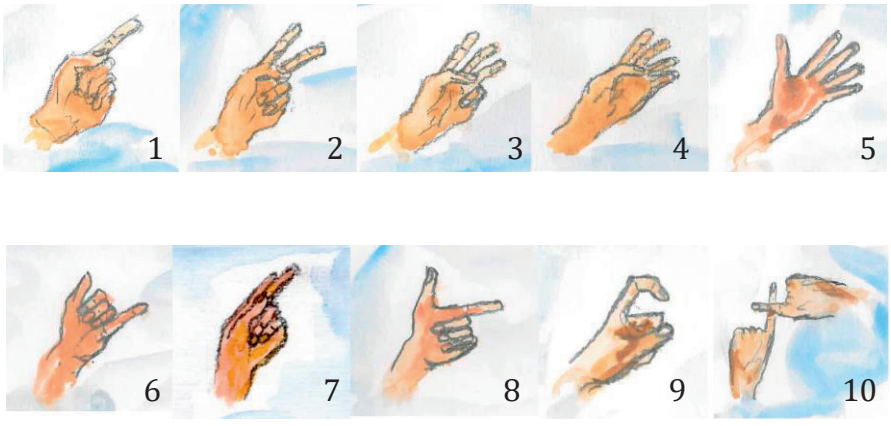
Les sept règles de principe pour écrire des sinogrammes sont données dans le tableau ci-dessous avec des exemples. Pour certains sinogrammes, l'ordre des traits n'est pas facile à définir dans le cadre de ces règles. On peut alors consulter un dictionnaire pour connaitre l'ordre des traits « standard ». Dans cet ouvrage, l'ordre des traits de tous les sinogrammes est donné pour permettre aux lecteurs de s'entraîner. En respectant cet ordre, l'écriture sera facile, fluide, jolie et rapide.

Sept règles de principe de l'ordre des traits

De gauche à droite	丿 八
De haut en bas	一 二 三
L'horizontale avant la verticale	一 十
L'extérieur avant l'intérieur	丿 月
L'intérieur avant de fermer le cadre	冂 国 国
Le trait du milieu, le côté gauche puis le côté droit	亅 小 小
D'abord le corps principal puis on assemble tout	口 中

学一学 Atelier culture : comment les Chinois comptent avec les doigts

La manière dont les Chinois comptent avec les doigts est différente des Occidentaux. Les dessins ci-dessous illustrent la manière la plus courante pour compter de 1 à 10. Il y a plusieurs manières pour compter le 5 et le 10. Notons bien que la manière dont les Français comptent le 2 correspond à 8 des Chinois.



品一品 Atelier littérature : poésie

Audio 01-3

数字诗

Shù zì shī

(宋) 邵雍

(Sòng) Shào Yōng

一去二三里，
Yī qù èr sān lǐ,
烟村四五家。
Yān cūn sì wǔ jiā.
亭台六七座，
Tíng tái liù qī zuò,
八九十枝花。
Bā jiǔ shí zhī huā.



Poème de nombres

(Dynastie des Song) Shao Yong

Une allée sur deux, trois li[1],
quatre, cinq maisons dans le village.
On voit six, sept kiosques,
Et huit, neuf, dix branches de fleurs.

[1] Un *li* est un demi km.

Leçon 2. **Soleil, lune, bois...**

日月木山水火白百千万

Avant d'apprendre à écrire de grands nombres 百(100), 千(100), 万(10000), découvrons une première manière de construire des sinogrammes : les **pictogrammes** qui viennent des dessins d'objets (page 13).

Audio 02-1

日	月	木	山	水
rì	yuè	mù	shān	shuǐ
soleil ; jour	lune ; mois	bois ; arbre	montagne	eau
火	**白**	**百**	**千**	**万**
huǒ	bái	bǎi	qiān	wàn
feu	blanc	cent	mille	dix mille

趣解汉字 Apprendre avec un peu d'imagination

Voir le dessin sur la page 13 pour 日, 月, 木, 山, 水

日 C'est l'image du **soleil**.

月 C'est l'image du croissant de la **lune**.

木 C'est l'image de l'**arbre**.

山 C'est l'image de la **montagne**.

水 C'est l'image de l'**eau**.

火 C'est l'image du **feu** : des petites flammes 丷 qui lèchent deux bûches 人 (voir dessin).



白 Le rayon du soleil 丿 plus le soleil 日 signifie **blanc**.

百 Un 一 plus 白 (phonétique 2) signifie **cent**.

千 Un trait 丿 (trait descendant un peu vers la gauche) et 十 signifie **mille**.